

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Febrero 18 de 1915

Año II.

Número 53

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR

Por mes . . .	\$ 0.40
» Semestre . . .	» 2.30
» Año . . .	» 4.50
Número suelto . . .	» 0.15

EXTERIOR

Por Semestre . . .	\$ 2.80
» Año . . .	» 5.50

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

*Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.*

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cia.

CALLE TREINTA Y TRES ENTRE BERNA Y AVENIDA DEL PUERTO

1915

Local CARBAJAL

— DE —

Arturo y Alfredo Carbajal

En nuestro LOCAL de COSTA ROSARIO daremos el

2.º Remate FERIA

El 14 de MARZO de 1915

Solicitamos inscripciones para la formación del Catálogo, el que aparecerá con las que tengamos hasta el 28 de FEBRERO, sin perjuicio de recibir éstas hasta el día del Remate. — Las recibidas hasta el 10 de Febrero son:

900 novillos. — 230 ganado de cría. — 60 Vacas — Un lote vaquillonas Durham, tamberas, por toros de pedigree. — y 300 lanares, ovejas y capones.

Pastoreo Gratis Comisión 3 por 100 entre comprador y vendedor.

Por informes, a Arturo y Alfredo Carbajal
EN COLONIA SUIZA

FERRETERIA, Quincallería y HOJALATERIA

— DE —

JOSE VOMBUN

Se hace toda clase de trabajo concerniente al ramo,

con PRONTITUD ESMERO y MODICIDAD

ESPECIALMENTE en artículos para QUESERIA. Se venden

Cocinas Económicas, Máquinas de lavar, etc. etc.

NUEVA HELVECIA

ALMACÉN "FIN DE SIGLO"

— DE —

UMBERTO E. DELFINO

Especialidad en Conservas

Bebidas y Comestibles en general

CASA ESPECIAL EN ACEITES,

CAFE TOSTADO Y VINO ITALIANO

COLONIA SUIZA.—(Nueva Helvecia)

¡No más temor al sillón dental!

Dr. Jorge A. Fowler

Cirujano - DENTISTA norteamericano

DE LAS FACULTADES DE

NUEVA YORK, FILADELFIA Y MONTEVIDEO

Por medio de los adelantos del arte dentario y del descubrimiento personal de unos remedios para quitar la sensibilidad de la dentadura, obtura cualquier diente o muela

SIN DOLOR

y por los varios sistemas de obturar y coronar las raíces la necesidad de la extracción, está reducido a pocas muelas y raíces flojas que se sacan completamente sin dolor.

Tres o cuatro buenas muelas, dientes o raíces en la boca valen más que diez kilos de dientes artificiales, pues por medio de ellas, se colocan dentaduras postizas, sin paladar, fijas y movibles.

NOTA: El doctor **Fowler** ha puesto su consultorio en Nueva Helvecia, donde está acompañado por dos enfermeras especiales que hacen una desinfección completa de la casa y de los instrumentos dentales.

HORAS DE CONSULTA: diariamente de 8 a 11 a. m. y de 3 a 6 p. m. y días Feriados por compromiso solamente.

Calle Avenida del Puerto. (Nueva Helvecia)

Casa de Carlos Laitano

Evangelio de la verdad

Zaratustra a fuerza de desengaños se ha vuelto escéptico. Vió en el hombre los vestigios de la bestia; observó sobre su armazón de hueso el ritmo revoltoso de los nervios en continuo movimiento, acechando la ocasión de irrumpir en amenazadora tormenta, y su alma solitaria tuvo reflexiones de genio.

De un tirón se plantó en este desdichado planeta, donde tantas calamidades ha visto. Se entretenía en contemplar el dilatado horizonte de púrpura y el mar dormido bajo un apacible crepúsculo.

Pensaba solo por que es la sabiduría del espíritu superior. Zaratustra es el favorito de Minerva y los periodistas verdaderos detectives de estos tiempos dieron con él cuando estaba meditando sobre los males de la humanidad.

El más audaz de ellos solicitó su opinión, y él queriendo volcar su alma como un rayo de luz, se expresó de esta forma:

Vuestro mundo es un *via crucis* para el miserable. Las cárceles y los hospitales son la vergüenza de estos últimos siglos.

—Pero maestro...

—No os permito ninguna clase de observaciones, ni creo que mis palabras os escandalicen. Por un momento atended, despojaos de esa envoltura de hipocresía que os degrada y escuchad mi voz exenta de pasiones. Ocurren hoy hechos que sonrojarian al hombre primitivo. Sin referirme a esa horrible matanza europea. ¿Son menos esclavos los mineros, los que se pasan la existencia encerrados en un taller, en una fábrica, que los esclavos de mi tiempo? ¿Han desaparecido las dos castas de señores e ilotas? ¿Gozan de iguales comodidades todos los hombres? ¿Disfrutan de unos mismos derechos? ¿Han muerto la insolencia y la grosería, la envidia y el odio? ¿Ha terminado acaso la era de las revoluciones? No.

La ambición de los poderosos hace derramar torrentes de sangre. Los soldados de Ciro y de Cambises asesinaban a los aldeanos. ¿No disparan los soldados de vuestro tiempo contra sus hermanos disputando la supremacía comercial o geográfica?

Moraban en palacios espléndidos los grandes de la tierra, en habitaciones sanas, amplias lujosas; se amontonaban en tabucos infectos los esclavos, los pobres. ¿Tienen los obreros de hoy mejores habitáculos? Aquellos mismos para quienes tenían que servir las cárceles levantaban su fábrica, forjaban la cadena los que debían arrastrarla, templaban las hojas del puñal y de la espada que les habría de matar, cultivaban la tierra los que no podían probar sus mejores frutos; cuidaban del adorno de las mujeres los que jamás podrían poseerlas; formaban los ejércitos los miserables que luego, en la edad madura o en la vejez, debían padecer sus estragos en sus personas o en sus haciendas; los que construían los palacios y los templos tenían que vivir en gazaperas. ¿No ocurre hoy lo propio? ¿Se niegan los hombres a construir cárceles, a forjar cañones, a templar espadas, a fabricar fusiles, a levantar palacios?

Continuáis preocupándoos de las palabras y despreciais los hechos; dais valor a lo que no lo tiene y le quitais a lo que debiera ser objeto de todos vuestros esfuerzos y deseos. Aun los hombres caen de hinojos ante otros hombres. Sabeis leer y no alcanzais a pensar. Os burlais de las religiones y os batis por obtener el triunfo de una forma política. Presumís de inteligentes y perduran las farsas teatrales.

... Los periodistas acostumbrados a escuchar la voz del convencionalismo, la de los mercaderes y proxonetas aristocráticas, hicieron el vacío alrededor del apostol, diciendo que aquello era el evangelio de la verdad, y yo creo que por primera vez pensaron bien.

P. CHARDONEY.

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Tema eterno...

Raro, como fruto prohibido, es el gobernante que en nuestro país haya tomado con benevolencia y ahinco el vasto y complejo álbum de necesidades rurales.

Se abandonan las cuestiones del campo casi en absoluto, sin tener en cuenta que de ellas depende la mayor progresividad de nuestra vida comercial y que en ellas están cifradas otras muchas cuestiones de orden moral, material y político.

Una de estas rarezas podría hallarse, aunque modesta, en el actual mandatario, examinando algunos de los valiosos esfuerzos llevados a feliz término desde la fecha de su primer magistratura hasta la actualidad.

Pero, es tan grande la obra a emprender, que no basta la *cari-cia* hecha por una determinada legislatura. Es necesario ir más allá, previniendo o subsanando males que reclaman un remedio eficaz y rápido por reunir en sí un cúmulo de circunstancias har-to perjudiciales para los intereses comunes.

El esfuerzo colectivo ha hecho en este sentido prodigios de voluntad y desinterés, dándose el caso en algunos departamentos de que, sin contar para la labor

emprendida con la ayuda gubernamental, se han construido caminos, pasos, puentes y otras muchas obras que valorizan en forma práctica la hacienda nacional.

El contribuyente no puede soportar este desinterés y buena fe a perpetuidad, pues son muchos los gravámenes que por diferentes conceptos hacen difícil a la bolsa ciudadana nuevos sacrificios.

Nuestro modesto juicio en este caso sería el que los legisladores vieran claramente el mal que origina su desdén por las cosas rurales poniéndole coto y haciendo que los dineros empleados en reparticiones no necesarias hoy a las actividades de la vida nacional fueran destinados a la vialidad rural y al fomento de la agricultura y la ganadería, que, por lue-gos años, será el nervio principal de nuestra riqueza.

Mientras esto no suceda, mientras el Estado huya de sus deberes para con la campaña anteponiendo a los intereses de la misma oficinas de acomodatismo partidario adjudicaremos a esta con doloroso respeto el nombre que sirve de epígrafe a estas líneas y diremos que la falta de voluntad de nuestros gobernantes es el origen del entorpecimiento en que está embarcado el progreso del país.

IMPRESIONES DE VIAJE

UNA DESCONOCIDA

El estridente silvido de la locomotora sacude efímeramente mi crónico *spleen*. Partimos; dentro de varias horas estará el tren en el punto donde no se por qué, mi fantasía de bohemio me ha hecho vislumbrar un ideal, ese eterno ideal supuesto, que surgiendo de lo desconocido nos proporciona el inefable placer de ignorarlo, de esperarlo sin plazo, de dejar que nos aceche para sorprendernos de improvviso congestionándonos de emoción la placentera o dolorosa nueva.

Sigue entre tanto el tren devorando kilómetros, dejando tras sí, pueblos y aldeas que parecen esfumarse a lo lejos mientras seguimos cruzando des pobladas campiñas. A esta altura he dejado de hojear el periódico que como arma he traído contra posibles abordajes de charlatanes importunos. Al levantarla vista me confundo: no sé lo que me pasa; me encuentro perdido, entre la luz de dos grandes y apasionados ojos gitanos, pero de lo mas gitano que Dios ha hecho!

Repuesto de la sorpresa, trato de cerciorarme y ante la hipótesis de que esos centelleos pudieran tener otro destino, escudriño con una mirada egoísta todo el vagón, lo que me da por resultado la confirmación de mi primer sospecha.

Me doy por aludido correspondiendo por medio de ese mismo extraño sistema de comunicación, a aquella delicada criatura. Ya somos amigos; nos hemos preguntado y contestado muchas cosas; se diría que los dos hemos simultaneamente ideado allí un nuevo lenguaje mudo por el cual nos entendimos.

A ratos, una de esas frases mudas es adornada con una sonrisita que tiene tanto de ingénua como de sutil, sonrisa que llega hasta mi como justa recompensa a mi rendición ante aquellos ojos que de entre la sombra de sus ne-

gras pupilas, dejaban traslucir lo que, por lo especial de las circunstancias, no podían musitar unos labios rojos como claveles.

Hemos llegado; la casualidad ha hecho que descienda también ella en esta estación; perdiéndose luego entre la cantidad de pasajeros.

No la he vuelto a ver ni la veré, posiblemente jamás.

Y esta sencillísima aventura, sobreponiéndose a mi idiosincracia, me ha hecho meditar si seguiré siempre esta azarosa vida de perro sin amo o encontraré un obstáculo en mi camino que troque mi modo de ser. ¿Acaso ella?...

Bueno, de cualquier modo hubiera sido un ingrato si dentro del paréntesis que en busca de descanso abriera a mis tareas periodísticas, no concediese una pauta para quien me brindó un halago. Vayan pues estas líneas como un humilde homenaje a mi adorable desconocida.

ANGEL R. ARATA

SOCIALES

Viajeros

De Montevideo se encuentran entre nosotros hospedándose en el Hotel Suizo el Sr. R. Butler y familia; Sra. Pilar P. de Sónora y familia; Sr. Lorenzo Roch y familia; Sr. Antonio Barreiro y Ramos y familia; Sr. Copetti y familia; Sr. T. Puigrós y familia; Dr. Juan Campisteguy y familia; Dr. Mérola y señora; Sr. T. Zaffaroni y familia; Sr. C. Ricci y señora; señorita de Puppo; señorita de Williman; Sr. O. Arteaga y familia; jóvenes H. Muñños y Surraco y Ferrúa; de Buenos Aires, Sr. H. Cheoran y señora; Sr. L. Casalla y señora; Sr. A. Velazquez y familia; Dr. E. Crespo y señora.

—De Montevideo regresó la señora Ana G. de Greising, acompañada de la señorita Elvira Bratchi

—Para el Rosario el señor Bernardo Esteban en compañía de sus señoritas hijas Ramona y Clarita.

—Para Montevideo, partió la inteligente educacionista señorita Juana P. Lazague, en compañía con su ayudante señorita Frida Eugster.

—De Guaycurú, el señor Fulgencio Zerpa y su familia.

—De Costa del Colla, hospe-

dandose en el Hotel Suizo el señor Juan Cardenas y su familia.

—De Montevideo, regresaron las señoritas Cecilia y María L. Lavega en compañía de su hermano Marcelino.

—De Puntas del Rosario, la señorita Isabel Gonzalez.

—Del mismo punto, el señor Esteban Mendaña Solari.

—De Cufre, las señoritas Josefa y Dominga Heguy.

—Se ausentaron para el mismo punto las señoritas de Cestau.

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 0.000.0 0.00

CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757,88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcañías (Máximu \$ 1.000)	5 « «

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauçiones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 10 a 1 p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

EMILIO ARMAND UGON. Gerente.

Deutsche Ecke

Die Weiber von Weinsberg Ein Ruhmesblatt aus der Geschichte Schwabens.

VON W. D.

Die nachstehende Geschichte, die wir unseren Lesern heute erzählen wollen, hat sich in jenen Zeiten abgespielt, als das Herzogtum Schwaben noch in seiner alten Ausdehnung bestand, die keineswegs—wie manche glauben—mit der des heutigen Königreichs Wuerttemberg zusammenfällt; damals reichte das Herzogtum Schwaben von der «schwäbischen Alp» mit ihren festen Bergen, dem Hohenstaufen, Rechberg u. s. w., bis tief ueber Appenzell hinein in die heutige Schweiz und vom Elsass bis in's heutige Königreich Baiern, wie dies ja auch noch heute an der Aehnlichkeit der verschiedenen Mundarten deutlicher kenntlich ist, welche in jenen Landen gesprochen werden, da sie alle zu dem schwäbischen Zweig der hochdeutschen Sprache gehören.

Zu jenen Zeiten sass das ritterliche Geschlecht der Hohenstauffer Herzoge von Schwaben auf dem deutschen Kaiserthron; wie die meisten Kaiser des «heiligen römischen Reiches deutscher Nation», so hatte auch Konrad der Dritte, der erste Hohenstauffer auf dem deutschen Kaiserthron, viel zu kämpfen, um das Ansehen des Reiches in der Ostmark gegen die Slaven und in Italien gegen die Herrschgelüste des römischen Stuhls zu wahren. Ueberdies be-

gannen in den Jahren seiner Regierung die unselige Bruderkämpfe, in denen sich deutsche Fürstengeschlechter und deutsche Stämme befehdeten; es war jener schreckliche Zwist um die Vormacht im deutschen Reich, der die Hohenstauffer, oder auch Ghibellinen genannt, mit dem anderen damals so starken Geschlecht der Welfen, die im Besitze der Herzogshute von Baiern und waren, auf Jahrhunderte entzweite.

In diesen Kämpfen warf sich einst—es war im Jahre 1142.—Herzog Welf von Baiern in das schwäbische Städtchen Weinsberg (nahebei Heilbronn). Weinsberg liegt am Fusse eines steilen Bergfrieds, der ausser seiner natürlichen Eignung für eine Feste auch sehr starke Thürme und Wälle und tiefe Festungsgräben besass. Als nun Herr Konrad in Verfolgung seines Gegners gegen Weinsberg heranrückte, da flüchteten sich die Bewohner des Städtchens aus Furcht vor dem gestrengen Fürsten mit Weib und Kind und all' ihrem beweglichen Hab und Gut in die feste Burg, und ergriffen die Waffen.—Herr Konrad belagerte die Festung lange ohne Erfolg: denn die natürlichen Vorzüge dieser Burg, ihre starken Basteien und der Mut der belagerten kleinen Schar von Reisigen, die es an kühnen Ausfällen nicht fehlen liess, machten den Belagerern die Arbeit schwer; doch Konrad liess nicht nach, und, als die Monde

schwanden, und an Zufuhr nicht mehr zu denken war, da wurden die Lebensmittel droben auf dem Bergfried immer karger. Der Kaiser aber schwur, dass er, sei die Burg erst einmal genommen, Rache nehmen und alle Maenner der Besatzung niederhauen lassen wolle. Dies liess er auch denen droben vermelden, und in der höchsten Not, als kein Fuenklein Hoffnung auf Rettung mehr war, versprochen ihm die Belagerten, die Thore ceffnen zu wollen, wenn er den Frauen freien Abzug gewahren wolle. Erfreut, dass die lange Belagerung ein Ende nehmen sollte, da ihn die Reichsgeschäfte wieder in die Ferne riefen, gab er den Frauen sein kaiserliches Wort dafuer, dass sie freien Abzug geniessen sollten, und gewährte ihnen obendrein die Bitte, von dem, was sie besäessen, so viel mit sich nehmen zu dürfen, als sie auf dem Ruecken fortzutragen vermöchten. Da öffnete sich das Burgtor, die Zugbrücke fiel herab, und in langer Reihe zogen die Weiber aus mit ihren Ehegatten auf den Ruecken, allen voran die Herzogin mit ihrem Gatten Welf. Erst entbrannte des stolzen Kaisers Zorn darob, dass er sich von Frauenlist hatte foppen lassen; auch stachelten ihn seine Höflinge auf, das gegebene Wort zu brechen, da es die Belagerten seien, die nicht nach dem Sinn der Uebereinkunft gehandelt haben. Herr Konrad aber wusste wohl, was er seinem kaiserlichen Worte schuldig war; auch rührte

ihn die Treue der Frauen; er schenkte daher allen das Leben, und seit jener Zeit bis auf den heutigen Tag heisst die alte Burg bei Weinsberg die «Weibertreu».

Se venden

Cerdos de buena clase, como para cría Jorksir, italianos puros y cruza de varias edades, chicos y grandes, como para engordar de todo tamaño, igualmente lechones.

En la Fábrica de Manteca de Breuss y Frey. Suiza Colonia.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

FREY Y LEICHT

AGENTES de COMERCIO en GENERAL



TALLER MECANICO

Composturas de maquinarias, instalaciones, Luz: Eléctrica, aceti-
eno, alcohol y nafta. Cuartos de baño con agua fría y caliente

VENDEMOS

Molinos a viento, cañerías y accesorios, tanques de todas clases,
también el sistema australiano. Acomuladores sistema Tudor, materia-
les eléctricos motores a aceite crudo, nafta y vapor, **GRAMOFONOS**
“FAVORITE”, púas, Discos «Yockey Record». Desnatadoras, má-
quinas agrícolas e industriales. Aceites y grasas lubricantes. Mate-
riales para empaquetaduras.—NUEVA HELVECIA.

Dirección Telegráfica: Frey Leich

Teléfono Helvético núm. 61

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

(Continuación)

los jarrones de las fragantes flores. Earle estaba sentado a la cabecera de la mesa entretenido en leer su correspondencia.

La señora Elena, luciendo un elegante paño de seda, se sonreía al pasar la vista por unas perfumadas esquilas llenas de aristocrática charla; su delicada y noble fisonomía aparecía correcta y pura a la luz de aquella fresca mañana. Pero en el semblante de Reinaldo no se advertía ninguna sonrisa. Estaba preocupado pensando por la centésima vez por estar al lado de su hermosa Dora; y sin embargo, había de afrontar una terrible tempestad antes de poderla traer al castillo.

—¡Ah!— exclamó Elena repentinamente.— ¡Buenas noticias! Charteris viene positivamente. Ruperto, el señor Hugh, vendrá a los pocos días. Mañana estará aquí con Valentina.

—Me alegro mucho,— dijo milord, levantando la vista entre alegre y sorprendido.— Es preciso que invitemos a la señora Laurence para que se encuentren aquí.

Reinaldo suspiró. Sus padres se ocuparon en discutir sobre la recepción y las distracciones que debían proporcionar a sus huéspedes

Se proyectó un banquete y un baile, al cual se invitaría infinidad de personas de la aristocracia.

—Valentina ama la alegría,— dijo la señora de Earle,—y debemos proporcionársela en abundancia.

—Por todo esto tendré que pasar,— pensaba Reinaldo;— grandes recepciones, banquetes y bailes, en tanto que mi corazón ansía volar al lado de mi amada; y en medio de todo esto, ¿cuando voy a tener tiempo para hablar con mi padre? Hoy mismo voy a intertalo.

Después del almuerzo, Reinaldo propuso a su padre salir a la terraza a fumar un tabaco. Entonces tuvo lugar la conversación con que dió principio nuestra historia y cuando milord declaró a su hijo su última resolución.

Reinaldo quedó más turbado con los justos raciocinios de su padre; pero luchaba por rechazarlos interiormente. Llegó momento en que temblaban en sus labios las palabras de la confesión de su matrimonio. Si su padre se hubiese mostrado colérico ó desdeñoso, las hubiera proferido; pero ante su calma y su buen criterio quedó avergonzado é indeciso. Por la primera vez comprendió la verdad de cuanto su padre le había dicho. No quería decir con esto que amaba menos a Dora o que se había arrepentido de su precipitado matrimonio; pero a la «propiedad de las cosas», lo desconcertó. Que daba poco tiempo para reflexio-

(Continuará)

Manual de Medicina Práctica

al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

fracturas del muslo y las de la pierna.

El aparato provisorio de contención se formará con dos férulas ó tablillas: una externa, otra interna, extendiéndose desde la raíz del muslo hasta el talón. Las férulas deben ser resistentes y, aquí, es preferible abandonar el cartón y valerse de un bastón, caña de pescar, palo de escoba, etc. A falta de vendas se realiza la contención con 4 pañuelos: uno al rededor del tobillo, el segundo debajo de la rodilla, el tercero sobre la rodilla y el cuarto en la parte más superior del muslo. Finalmente se reunen con una venda, servilleta, ó tohalla, los dos miembros inferiores, el uno contra el otro, con el propósito de asegurar la inmovilidad. Se mantienen sobre la parte dolorida, compresas resolutivas: agua blanca, alcohol alcanforado, tintura de árnica ó simplemente agua fría.

En las *fracturas de pierna*, a menudo se rompe junto al peroné y la tibia. Los cartones, tablillas, varillas, etc., irán desde el talón hasta la rodilla. El aparato de urgencia, estará constituido por dos tablillas ó cartones, uno externo y otro interno, que se fijarán por medio de pañuelos. Es convenien-

te colocar una tablilla ancha en la parte posterior de la pierna, cerrado así la gotera por su parte inferior. Para anudar los pañuelos, se doblan éstos como si fueran corbatas, se coloca el medio sobre la parte anterior del miembro, se pasan los extremos de los pañuelos por la parte posterior cruzándolos y se anudan hacia adelante, formando en su conjunto un ocho de cifra. Si el pañuelo fuera corto se colocaría el centro en la parte posterior y se anudaría por delante del miembro, formando un círculo ó anillo en vez de un ocho.

En las *fracturas del pie*, se inmovilizará el pie sobre la pierna, colocando dos planchillas de madera clavadas en ángulo recto.

En las *fracturas de la rótula*, (*choquezueta*), se aplicará una tablilla de 30 a 40 centímetro, en la parte posterior de la rodilla. Vendar como en el caso anterior. La pierna se mantendrá extendida y un poco levantada por un rodete formado con una sábana, frazada, tohalla colocados debajo de la pierna. Se podrán aplicar agua fría ó revulsivos, para evitar la hinchazón.

Fracturas del miembro superior. Como el miembro inferior, el esqueleto del primer segmento del miembro superior, del brazo, está constituido por un solo hueso, el húmero; el segmento segundo ó antebrazo, tiene dos huesos, el cúbito y el radio; y en la estructu-

(Continuará.)

Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

NUEVA HELVECIA.

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos. Precios módicos
Teléfono Helvético N.º 34. Colonia Suiza (Concordia)

ALMACEN, DESPACHO DE BEBIDAS Y BILLAR DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de almacén
Precios equitativos. Paso de los Troncos.
COLONIA SUIZA

Gerónimo Iturralde

Apoderado de la Compañía de Aguas Corrientes, Procurador, tasador y rematador público. Acepta poderes, tramita asuntos judiciales y administra propiedades. *Se encarga del arreglo de sucesiones y testamentarias.*

Boulevard España 2228.-Montevideo

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarias, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Luz, más luz

Tiene usted que hacer instalación de alumbrado a nafta? Pida precios y presupuestos a la Armeria «El Sol» en el Rosario Oriental a la vuelta de correo se le remitirán.

Nadie, absolutamente nadie, podrá hacerle instalación a precio más bajos y ventajosos. Cocinas a nafta y novedades en general.

Taller de composturas.

Agustín Cis, Rosario Oriental.

PEDRO CHARDONEY

Procurador.—Tramitación de asuntos judiciales y administrativos. Apertura de Sucesiones. Liquidación de establecimientos rurales. En esta villa, en la Imprenta NUEVA HELVECIA.—En Rosario, calle General Flores, 378.—Teléfono, Hotel Americano.

José E. Montes de Oca

Cursos teóricos-prácticos de Teneduría de Libros. Apertura de Libros. Inventarios y Balances. Dirigirse comercio Juan Carlos Verde.—Cufre.

Fiestas de Carnaval

La comisión de carnestolendas ve ejecutarse el programa de fiestas con éxito.

Apesar del día que la lluvia ha robado a los festejos y la premura con que estos han sido organizados, su importancia ha desmerecido en poco a la de otros años.

El corso del pasado martes ha sido brillantemente animado, y a él han asistido un sinnúmero de carruajes que engalanaban niñas bellas y alegres y otros de artificial adorno.

La banda amenizaba la alegre algazara, lanzando al aire notas bullangueras como el mismo carnaval...

Los paseos nocturnales en la plaza Artigas, al efecto vistosa y engalanada, han satisfecho al público, habiendo algunos que con mas o menos razón creyéronse transportados a Venecia por la fuerza impulsora de un farol de colores...

Y... etc. etc.. lector. Por hoy creemos haberte dado con estas líneas argumento suficiente para formarte un juicio aproximado de como entre nosotros se desliza Carnaval.

Bailes carnavalescos

En el Restaurant del señor Lorenzo González, fueron improvi-

sados por algunos jóvenes distinguidos dos bailes de disfraz y particular que se efectuaron el primer domingo y el martes de carnaval.

Tanto en uno como en otro la reunión fué selecta y alegre bailándose hasta altas horas matinales.

EL DEL ARTESANO

Tuvo lugar el martes 16 el baile de disfraz y particular que el prestigioso Club Artesano, organizaron en honor de las fiestas de Momo.

Los amplísimos salones del Suizo Hotel viéronse repletos de elegante concurrencia.

Hubo máscaras originales y finas que alegraron el ambiente con sus gracias.

Se bailó hasta que la nueva aurora tendió su manto sobre la tierra y la concurrencia fuese feliz y satisfecha.

EL DE LA ARMONIA

Para el 20 del corriente trasladose la fecha del baile anunciado por la Comisión de este elegante centro social.

Como conocen ya nuestros lectores, este baile se efectuará en el salón restaurant del Sr. Lorenzo González.

Promete ser un éxito notable por los elementos que laboran por tal y por tratarse del centro de mas significación en nuestro ambiente.

En el número próximo informaremos detalladamente.

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

Dr. Daniel Armand Ugón

Ofrece su consultorio al público. Consultas todos los días de 8 a 11 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos, y días festivos atenderá solamente de 8 a 11 a. m.

Nueva Helvecia, 1915

Se alquila

Una casa de construcción moderna, con cuatro piezas y cocina, vestíbulo, galpón, aljibe, sótano, y fondo con árboles frutales, buenas comodidades y bien ventilada. Para tratar, Martín Odriozola.

Nueva Helvecia.

Almacén, Tienda, Ropería y Ferretería

DE

ANTONIO S. BARRETO

Casa de Compra de Cereales

Depósito de harina, afrecho y afrechillo
Compra permanente de crema butirométrica y grasa
Artículos de consumo en general de superior calidad
Servicio correcto.—Precios módicos.

NUEVA HELVECIA

(COLONIA SUIZA)

TELEFONO: NUM. 11

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre \$ 0.25 a 0.30 según clase.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de \$ 0.55.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial sin precio.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas \$ 0.70, pollos, 0.40 según clase; huevos \$ 0.14.

Cueros secos

Novillo 0.45 a 0.50 el kilo.

Vacas nominal

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba \$ 6.50

Vacas de 22 kilos arriba 5.50

Vaquillonas. » 4.50

Terneros la pieza. » 0.70

Cerda, pesos 0.30.

Cueros lanares

3/4 lana 0.24 el kilo, pelados 0.06 pieza

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . . . \$ 5.65 a 5.70

Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . . . » 5.60 » 5.65

Lotes de campo, regulares, sin garrapata » 5.45 » 5.55

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kilos arriba, sin garrapata \$ 8.10 a 8.40

Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata . . . » 7.35 » 7.40

Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata » 6.00 » 6.40

Terneros de 10 a 14 ki-

los, sin garrapata . . . » 2.40 » 2.70

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral \$ 7.10 a 7.20

Buenos » » » 6.95 » 7.00

Regulares » » » 6.60 » 6.70

Superiores americanos del interior . . . » 6.90 » 7.00

Buenos americanos del interior . . . » 6.75 » 6.85

Regulares americanos del interior. . . » 6.60 » 6.70

De fideo buenos a superior . . . » 6.50 » 6.60

De fideo regular . . . » 5.80 » 6.00

Maíz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco c. bolsa \$ 3.40 a 3.50

Morocho superior con id » 3.20 » 3.30

Id regular con id. » 3.00 » 3.20

Común nuevo, seco, del litoral . . . » 2.90 » 2.95

Id. nuevo del interior . . . » 2.75 » 2.85

Id. oreado . . . » nominal

Id. fresco, caliente, etc. » »

Lino

Base 4 por 100, export. » 5.50

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

Por los 100 kilos

Alfalfa especial . . . \$ 3.30 a 3.60

» buenas. . . » 2.80 » 3.00

Mezclas especiales . . . » 2.40 » 2.60

Id buenas . . . » 1.90 » 2.10

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. \$ 2.10 2.20
o para consumo. sin cotización

Afrechillo para consumo \$ 2.40

Id. para exportación sin cotización.

Granzas. . . \$ 3.00

Joyería, Platería, Relojería y Bazar



LUIS J. CORCELA

Se hacen y se componen toda clase
de artículos del ramo

Composturas de Relojes, Garantidas

Se compra chafalonía de Oro, Plata y
Piedras Preciosas

Nueva Helvecia. — Depto. Colonia

LA URUGUAYA PANIFICACION MECANICA DE **-: MARTIN ODRIOSOLA :-**

Depósito permanente de harina, afrecho, afrechillo, maíz y alfalfa
Venta de masas y bizcochos — Artículos de almacén. — Precios módicos.

———— NUEVA HELVECIA ————

Ferretería, Pinturería, Bazar

Y LIBRERIA, DE

———— **ANGEL VALLARINO** ————

Surtido especial

en pinturas, pinceles, vidrios, herramientas

Papelería,

libros, juguetes y artículos para regalos.

Nueva Helvecia

Importante Remate

..... POR

DIEGO D. TREGARTHEN

El día 25 de Febrero de 1915

— EN EL —

Local Exposiciones Ferias de Colonia Suiza

Liquidación completa

en remate público, por terminación de contrato y disolución de la

Sociedad Rural

de todos los galpones, casillas, alambrados, y demás construcciones
que existen en el local

Por más datos y avisos detallados dirigirse al Rematador

Diego D. Tregarthen

COLONIA SUIZA

Febrero 18 de 1915

2.a

FERIA GANADERA

A EFECTUARSE EL

7 DE MARZO

y dias subsiguientes en el

**LOCAL
San MARTIN**

PROPIEDAD DEL SEÑOR

JOSÉ G. VIERA

LAS INSCRIPCIONES SE RECIBIRÁN EN EL MISMO
LOCAL POR EL Sr. JOSÉ G. VIERA, O EN EL ROSARIO
POR EL REMATADOR, Sr.

CARLOS L. CLAVIJO

Confitería y Café

“SUIZO”

- - De Gregorio Meny - -

LA CASA MÁS
ACREDITADA DE
NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

“LA URUGUAYA”

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA Y CAJONERIA FUNEBRE

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios Módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA



FARMACIA DREYER



DE

AGUSTIN P. MALLARINI

Depositorio del AGUA BLANCA, **LULU**, especial para blanquear y quitar pecas y manchas del cutis; del callicida EGIPCIO, de la loción «LULU» excelente preparado para evitar la caspa y la caída del cabello; de la pasta y elixir dentrífico del Scharff de Berlín
Surtido completo en Drogas y Productos Químicos de las mejores fábricas extranjeras

La Farmacia está atendida por su propietario

Gabinete de Esterilizaciones. — Exacta dosificación de las prescripciones médicas

GRAN SURTIDO de PERFUMERIA FINA y COMUN

SERVICIO NOCTURNO

NUEVA HELVECIA

Tienda, Mercería y Ropería

LA MODERNA

DE

Juan Jacobo

GRAN LIQUIDACION

de batistas, percales, cefires, muselinas, brines, géneros de algodón y de lana para vestidos.

TRAJECITOS Y SOMBREROS PARA NIÑOS

GRAN VARIEDAD DE VESTIDOS Y DELANTALES PARA NIÑAS
Blusas de seda, cambray y de encaje para señoritas. — GRAN SURTIDO de ropa hecha y sombreros para hombres.

Calle Colón, entre 18 de Julio y Colonia. - N^{va}. Helvecia

Espacio Reservado

PARA EL AVISO

‘Hotel Suizo’

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

“La Nueva Sirena”

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

**Ha recibido nuevo y variado
surtido para las estaciones de
Primavera y Verano.**

**Géneros y fantasías a precios
increíbles. Visítese la casa pa-
ra convencerse**

Guillermo Greising

Almacén, Tienda, Ferretería y Barraca

**Introducción directa
de Alemania**

**Cuajo "Fleischhut" Achicoria
FRANCK
de Suiza**

Artículos de Tienda y Ferretería

Nueva Helvecia

Especialidad en Herramientas

Depo. Colonia